



欢迎来到伯尔尼州

给新移民的实用信息

Chinesisch (Mandarin)

Chinois (mandarin)



Gesundheits- und Fürsorgedirektion
des Kantons Bern
Sozialamt, Abteilung Integration

Direction de la santé publique
et de la prévoyance sociale du
canton de Berne, Office des
affaires sociales, Division Intégration

亲爱的新移民：

热烈欢迎您来到充满魅力和多姿多彩的伯尔尼州。我们很高兴您选择到这里生活。

伯尔尼州不仅有几个中心城市，还有许多乡村区域。2015年1月1日的总人口数为1009204人，其中15%为外国籍居民。伯尔尼的绝大多数人口居住在伯尔尼，比尔，布格多夫和图恩这几个城市。伯尔尼州有两种官方语言，即德语和法语。某些地区双语通用，但绝大多数地区仅使用德语或者法语。

对我们来说重要的是，您在自己选择的新家乡感觉舒适，并能够很快适应当地的生活。融合永远是一个双向的过程。既需要您自己付出努力，也需要当地人给予理解。本手册为您介绍一系列项目和服务，帮助您轻松地开始在伯尔尼州的新生活。请善加利用这些机会！此外，许多地区还有各自提供的融合项目。更多相关信息请直接向当地政府咨询。

并见：信息平台 www.integration-be.ch

手册《欢迎来到瑞士》

(www.bfm.admin.ch > Publikationen)

目录

日常问题与融合咨询	5
居留和家庭团聚	6
德语和法语融合课程	9
工作	10
居住	13
教育、儿童保育与学校	15
医疗保健与社会保障	19
防止歧视	23
税务	25
交通	26





日常问题与融合咨询

我想问一些有关在瑞士生活的一般问题, 或者我想更多地了解某个题目。我可以求助于哪些机构?

您有关于语言的特殊问题?您还有关于婚姻、伴侣和家庭的特殊问题?家庭暴力的特殊问题?学校与职业的特殊问题?财务、法律和医疗保健的特殊问题?您想知道怎样与官方机构打交道?您有关于融合与年龄的问题, 或者关于歧视与种族主义的问题?

有关融合的机构将为外国人提供所有有关日常生活与融合咨询。如有必要, 这些机构还将把您介绍给其他专门组织。

伯尔尼市:

Kompetenzzentrum Integration der Stadt Bern
(伯尔尼城市融合管理中心)

Effingerstrasse 21, 3011 Bern

电话 031 321 60 36

电邮 integration@bern.ch

www.bern.ch/integration

Emmental-Mittelland-Oberaargau 地区:

isa Informationsstelle für Ausländerinnen- und Ausländerfragen
(isa外国人问题信息处)

Speichergasse 29, 3011 Bern

电话 031 310 12 72

电邮 isa@isabern.ch

www.isabern.ch

Region Biel-Seeland-Berner Jura 地区:

MULTIMONDO

Neumarktstrasse 64, 2503 Biel/Bienne

电话 032 322 50 20

电邮 info@multimondo.ch

www.multimondo.ch

Region Thun-Oberland 地区:

KIO Kompetenzzentrum Integration
(KIO融合管理中心)

Schubertstrasse 10, 3600 Thun

电话 033 223 50 75

电邮 kio@thun.ch

www.thun.ch/kio

其他咨询处及所提供服务概况请见

www.integration-be.ch



居留和家庭团聚

从哪里可以获得有关居留或定居许可方面的咨询？

您必须定期办理居留或定居许可的延长。您根据难民法或外国人法所获得的许可类型 (L, B, C, G, N, F) 不同, 则您的权利和义务也不同。您所持许可的延长适用哪个期限? 您根据外国人法所获得的身份将带来哪些权利和义务? 如何将您的居留许可转换为定居许可? 或者您要申请瑞士国籍的话该如何办理? 伯尔尼州移民局负责为您解答这些问题, 如果您居住在伯尔尼市, 比尔市或图恩市, 则由市政府的居民服务处负责。

Migrationsdienst des Kantons Bern (伯尔尼州移民局)

Eigerstrasse 73, 3011 Bern
电话 031 633 53 15
电邮 midi.info@pom.be.ch
www.be.ch/migration

伯尔尼市:

Einwohnerdienste, Migration und Fremdenpolizei (居民服务, 移民事务和外事警务)

Predigergasse 5, 3011 Bern 7
电话 031 321 53 00
电邮 einwohnerdienste@bern.ch
www.bern.ch (> Einwohnerdienste)

比尔市：

**Bevölkerung (Dienststelle
Ausländerinnen und Ausländer)
(市民服务处(外籍人员办事处))**

Neuengasse 28, Postfach 1120, 2501 Biel
电话 032 326 12 25
电邮 bevoelkerung@biel-bienne.ch
www.biel-bienne.ch (> Behörden/
Verwaltung > Direktion Soziales und
Sicherheit > öffentliche Sicherheit >
Einwohner- und Spezialdienste

Stadt Thun:

**Einwohnerdienste der Stadt Thun
(图恩市居民服务处)**

Hofstettenstrasse 14, Postfach 145,
3602 Thun
电话 033 225 82 49
电邮 einwohnerdienste@thun.ch
www.thun.ch/einwohnerdienste

**我想将我的家人接到瑞士来, 该如何
办理? 谁可以提供这方面的咨询?**

您可以在伯尔尼市, 比尔市和图恩市的居民服务处以及伯尔尼州移民局(地址见第6页)得到家庭团聚方面的信息和所有必需的表格。此外还有各种融合咨询机构(地址见第5页)可以为您提供帮助。两个民族组成的伴侣和家庭也可到跨国男女关系咨询处(frabina)咨询。

**frabina Beratungsstelle für Frauen und
Männer in binationalen Beziehungen
(frabina跨国男女关系咨询处)**

Laupenstrasse 2, 3008 Bern
电话 031 381 27 01,
电邮 info@frabina.ch
www.frabina.ch

我是通过结婚来到瑞士的， 我必须了解的是什么？

您有关于瑞士婚姻法的问题？您想了解与瑞士公民或拥有瑞士居留身份的人结婚可以获得何种外国人身份？或者您想获得有关婚姻与伴侣的一般信息？有关融合的机构将为您提供帮助（地址见第5页）。

如果您在瑞士结婚，或在瑞士有婚姻生活住址，那么您将受到瑞士婚姻法的约束。瑞士奉行男女平等原则，这一原则也适用于婚姻外的男女关系。这意味着，夫妻双方有相同的权利和义务，并在家庭生活的所有领域共同做出决定。

家庭暴力在瑞士属于公诉罪行。这意味着，将由公共机关对这一罪行提出刑事诉讼，不管是否违背受害人的意愿。

瑞士婚姻法中最重要的权利和义务须知（15种语言）请见：

www.bj.admin.ch (> Themen > Gesellschaft > Zivilstand > Merkblätter)

其他信息请见

www.integration-be.ch

有关跨国婚姻及伴侣的各种问题的信息请查阅：www.binational.ch



德语和法语融合课程

在哪里可以学习德语或法语？

伯尔尼州主要说德语，少数地区说法语。在德语区的学校里说标准德语，日常生活中说方言，即所谓的瑞士德语。为能适应工作和生活，能够听和说新住地的语言非常重要。这样您比较容易与瑞士人建立联系并能较快地找到工作。

伯尔尼州有很多语言课程可供选择。有些课程传授瑞士日常语言知识，或用于工作、学校、儿童等特定主题的语言知识。除此之外，还有融合课程，主要传授瑞士日常生活各种常识。在参加这些课程期间，您还可以部分利用专业的儿童看护服务。

伯尔尼州德语课程和法语课程简介请查阅：www.be.ch/sprachkurse-migration

伯尔尼州德语课程和法语课程简介请查阅：www.integration-be.ch

您所在地区的有关融合的机构（地址见第5页）也为您提供各种服务简介。有些机构还自己提供语言课程和融合课程。



工作

我想在伯尔尼州工作。我该怎么办？

您的有效外国人证件上没有“允许就业”这个备注吗？那么您在接受工作之前应到住地政府的居民管理处申报。在更换雇主时也应通报该部门。

如果您没有有效的外国人证件或者只有旅游签证，那就不允许您工作。

关于如何进入就业市场以及适用的工资和劳动条件等问题，请向以下两个专业部门咨询。

beco Berner Wirtschaft (伯尔尼经济局)

Ausländische Erwerbstätige
(外国从业人员)
Laupenstrasse 22, 3011 Bern
电话 031 633 58 10
电邮 info.arbeit@vol.be.ch
www.be.ch/arbeit

伯尔尼州移民局

Eigerstrasse 73, 3011 Bern
电话 031 633 53 15
电邮 midi.info@pom.be.ch
www.be.ch/migration

怎么找工作?

您可以在报纸上,地区或城市的分类广告和网上找到招聘启事。www.treffpunkt-arbeit.ch 平台除了招聘启事之外,还为求职和应聘提供建议。

您也可以将申请材料递交给您所在地区的各个临时工中介机构。这些机构不仅介绍临时工,也介绍固定的工作职位。

另外请告诉您所有的朋友,熟人,亲戚和邻居您在找工作。很多时候工作岗位都是通过人际关系渠道给出的。

有一些组织专门针对有移民背景的人群开设关于就业和进修培训方面的辅导活动和项目。各种项目简介及工作问题的其他信息请查阅: www.integration-be.ch

从哪里可以获得求职帮助?

您可以从当地的职业介绍中心(RAV)得到建议和帮助。伯尔尼州19个职业介绍中心的地址请查阅 www.be.ch/arbeitsstellen

TRiiO 提供工作和失业问题的个人咨询服务。在这里,您也可以免费使用招聘广告,网络和计算机。另外,您也可以得到如何书写和准备求职申请材料的帮助。

TRiiO

Spitalgasse 33, 3011 Bern
电话 031 311 91 55
电邮 info@trio.ch
www.trio.ch

瑞士承认在外国获得的学历吗？

不是所有的外国学历证书在瑞士都能得到承认。关于学历的问题请联系：

Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI)

(瑞士联邦教育研究创新部 (SBFI))

Kontaktstelle für die Anerkennung von Berufsqualifikationen (专业资格认证处)

Einsteinstrasse 2, 3003 Bern

Eigerstrasse 73, 3011 Bern

电话 058 462 28 26

电邮 kontaktstelle@sbfi.admin.ch

www.sbfi.admin.ch/diploma

职业咨询信息中心 (BIZ) 也提供有关外国教育水平认可咨询。地址请见

www.be.ch/biz

我如何可以参加进修培训？

您可以在实践进修培训数据库中寻找您所感兴趣的领域的进修机会信息：

www.w-a-b.ch

您也可以与您所在地区职业咨询信息中心 (BIZ) 联系安排咨询谈话，以便概括了解各种进修机会。当地BIZ的地址请见：www.be.ch/biz

我想重新规划我的职业。在哪里可以得到帮助？

伯尔尼州职业，学习和生涯规划咨询机构乐意为您提供职业教育和进修培训方面的信息，另外还可以帮助您明确您的兴趣和能力。请直接联系您当地的职业咨询信息中心 (BIZ)。其它信息和联系地址请查阅：www.be.ch/biz



居住

我想找住房, 该怎么办?

您可以在报纸, 您所在地区的广告和互联网上 (比如 www.immoscout24.ch 或 www.anzeiger.ch) 找到租房信息。

寻找住房的搜索引擎网址、搬家与申报提示以及用15种语言提供的“居住在瑞士”传单请见 www.integration-be.ch

如果您迁入一个新的房子, 请您务必记住要在14天之内到当地管理部门报到。

在哪里可以获得租房法律方面的信息?

您可以从州调解机构获得有关租房法律信息。您所在地区有关机构的地址请见 www.be.ch/justiz > **Schlichtungsbehörden** 州租房协会也是一个合适的联系人。该协会免费向其会员提供关于租房问题的法律咨询和其它服务。

Mieterinnen- und Mieterverband Kanton Bern (伯尔尼州租房协会)

Monbijoustrasse 61, 3007 Bern

信箱: Postfach, 3000 Bern 23

电话 0848 844 844

电邮 mv@mvbern.ch

www.mieterverband.ch

有关租房法律的其他信息和咨询机构地址请见 www.integration-be.ch





教育、儿童保育与学校

我当上了母亲或父亲,但对如何与我的小孩子相处有疑问,我该向何处求教?

在为人父母方面,母亲和父亲咨询机构在从适应、巩固到胜任这一全过程中免费给所有家长提供帮助。在孩子不同的人生阶段和年龄,父母会有不同的问题。就怀孕、小孩出生、成长到一岁直到上幼儿园的各个阶段,母亲和父亲咨询机构针对家长们的各种需求提供专业的咨询服务。咨询机构几乎遍布伯尔尼州的所有地区。详细地址请查阅:www.mvb-be.ch

我作为母亲或父亲怎样才能胜任这一角色,获得更多有关教育问题的知识?

伯尔尼健康基金会经常在伯尔尼州的不同地区组织讲座,在教育子女方面为父母提供支持。更多信息请见 www.bernergesundheits.ch

在家庭会议、母亲中心和居民会议也为父母提供讲座。请您在您的社区进行咨询,或者在 www.integration-be.ch 查看您所在地区的讲座信息。

伯尔尼州的教育体系有怎样的结构？

义务制教育共十一年。讲课和教材都是免费的。

作为学前准备，所有孩子在年满4岁之后，都上两年幼儿园。

在幼儿园之后，上六年小学，三年中学。

关于学校和幼儿园的信息（有多种语言）请查阅：

www.erp.be.ch/elterinfo

Erziehungsdirektion des Kantons Bern (伯尔尼州教育局)

Sulgeneckstrasse 70, 3005 Bern

电话 031 633 84 51,

电邮 akvb@erp.be.ch,

www.erp.be.ch

义务制教育完成以后有多种选择。您最好向伯尔尼州职业、教育和生涯规划咨询机构 (www.be.ch/biz)

垂询各种可能性。根据孩子的兴趣和能力，可以选择带或不带职业中学会考的职业教育、高中、职业中学或商业中学。

瑞士采用双轨制教育体系。这就是说，职业培训由在培训企业的实践部分和职业学校的理论部分组成。在职业培训期间可以完成职业中学会考。通过了这一考试可以获得进入高等专科

学校以及大学的部分专业的资格。这样，职业培训途径和高中就是同等的，而且职业培训往往能提供更好的就业前景。具体教育课程信息请查阅：

具体教育课程信息请查阅：

www.erp.be.ch (> Berufsbildung oder > Mittelschule) 和 www.integration-be.ch

关于伯尔尼州升入高中的信息（五种语言）请见：

www.erp.be.ch/aufnahmegym

外语父母与教育协会每年都用15种语言组织有关教育体系的信息晚会。

外语父母与教育协会

电话 031 331 50 63

电邮 fremdsprachige_eltern@yahoo.de

如何为我的孩子申请入学？

请在当地政府管理部门或直接在当地学校的学校管理处为您的孩子办理申请。

我想让我的孩子为上学做好充分准备,在上幼儿园期间便学习德语或法语。在这方面有哪些可能性?

对孩子的来说,经常上托儿所,参加游戏小组,上家庭幼儿园,是尽早学习和练习当地语言的很好机会。有关这类机会的更多信息请见 www.be.ch/familie

父母们也有上语言课的机会,在上课期间,孩子也有人照管,这也可以促进孩子们学习语言。这类课程信息请见

www.be.ch/sprachkurse-migration

如果在学校里遇到问题该怎么办?

请您与教师沟通,也可以联系伯尔尼州教育咨询机构,其13个地区分部所在地、地址和电话请查阅:

www.erz.be.ch/erziehungsberatung

有些地区还提供学校社工服务,就儿童和青少年的社会和个人问题提供咨询服务。学校也会协助及时发现危害学校质量的社会问题并采取必要的措施。您可以就此问题向当地学校的管理处咨询。

我想找人看管我的孩子。有哪些可能性？

在伯尔尼州您可以找到家庭以外的多种儿童看管服务。关于费用和如何寻找适合服务的更多信息请查阅：www.be.ch/familie

Gesundheits- und Fürsorgedirektion des Kantons Bern (伯尔尼州医疗和救济局)

Sozialamt

(社会救济部门)

Rathausgasse 1, 3011 Bern

电话 031 633 78 11

电邮 info.soa@gef.be.ch

www.be.ch/familie

此外还有学校日托服务。您可以让您的孩子在上课前，午休时或下课后得到看护。一般这类看护服务由当地公立学校统筹安排并使用学校的场地。学校日托的费用根据家庭收入，财产和人口来确定。有学校日托服务的伯尔尼州各地区简介和更多信息请查阅：www.be.ch/familie



医疗保健与社会保障

我生病了, 应该找哪个医生就诊?

您可以自由选择您要就诊的医生。但医疗保险的类型会对医生的选择有一定的限制。在电话簿上您可以找到很多医生的地址。根据语言知识, 专业领域和所在地区查找医生请用: www.doctorfmh.ch

您最好选择一位您信任的医生作为家庭医生。在瑞士生病时首先应联系自己的家庭医生。他们甚至经常上门看病, 紧急情况时在夜间或周末也可以联系到。如有必要, 他们会将病人转给专业医生或医院。请只在生命危急时才联系医院的急救服务。

在伯尔尼市, 需要急诊时, 可以联系以下初级紧急医疗救助机构:

伯尔尼地区

CITY NOTFALL AG

(城市急救公司)

(täglich 7.00–22.00 Uhr)
(每日7时至22时)

Bubenbergrasse 10, 3011 Bern

电话 031 326 20 00

电邮 info@citynotfall.ch

www.citynotfall.ch

Praxiszentrum am Bahnhof

(火车站附近诊疗中心)

Parkterrasse 10, 3012 Bern

电话 031 335 50 00

电邮 pzb.bern@hirslanden.ch

www.hirslanden.ch (> Kliniken und

Zentren > Bern > Praxiszentrum am Bahnhof)

比尔地区:

notfallpraxisbiel Spitalzentrum Biel

(比尔医院中心)

Vogelsang 84, 2501 Biel

电话 032 324 48 44

www.notfallpraxisbiel.ch

图恩地区:

Hausärztlicher Notfalldienst Region Thun

(图恩地区初级急救服务中心)

Krankenhausstrasse 12, 3600 Thun

电话 033 226 45 56

电邮 public@han-rt.ch

www.notfallthun.ch

我想更多地了解瑞士卫生保健体系或某一特定卫生保健题目。应该和哪里联系？

您对营养和运动有专门的问题？还是对孩子和健康？对爱和性？或对瑞士医疗保障体系的基本情况？您可以通过网站下载或免费订阅各种语言版本的手册：www.migesplus.ch

如何选择医疗保险公司？

医疗保险在瑞士是强制性的。移居瑞士后必须在三个月内与一家医疗保险公司签订一份基本医疗保险。更多信息请查询：www.integration-be.ch

有许多不同的医疗保险公司。您可以自行选择在哪家参保。每家医保公司都有义务将您纳入基本保险范围。参加基本医疗保险后保险公司承担伯尔尼州医生和医院的诊疗费用，但您仍需承担医生或医院账单的一部分，这就是所谓的自理费用。

医疗保险公司不承担牙医治疗费用。您在此网页可以比较一下，哪个医疗保险公司最适合您的情况：www.comparis.ch

有关各保险公司的保险项目与保险费的其他信息请见 www.bag.admin.ch

如果您的收入很少，可以得到保费优惠。这意味着，联邦和州政府将帮您支付保费的一部分。一般情况下根据提交的纳税申报自动审核是否具备获得保费优惠的资格。持有居留许可 B, L, N 或 F 的人员必须向社会保险和基金监管局提出保费优惠申请。在那里您也可以得到更多的信息和必需的表格。

Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht (ASVS) (社会保险和基金监管局)

Abteilung Prämienverbilligung und
Obligatorium

(保费优惠和社保义务部门)

Forelstrasse 1, 3072 Ostermundigen

电话 0844 800 884

电邮 asv.pvo@jgk.be.ch

www.be.ch/asvs

什么是 AHV/IV?

Alters- und Hinterlassenenversicherung AHV (养老和遗属抚恤保险 (AHV)) 以及Invalidenversicherung IV (伤残保险 (IV)) 在瑞士是强制性的。AHV 就是养老金保险。女性年满64周岁领取养老金, 男性则为65周岁。

伤残保险是为了在因事故部分或完全丧失劳动能力时或由于健康原因天生即无劳动能力的情况下保证您的基本生活来源。

您必须从18周岁起开始缴纳AHV和IV保险费。对于从业人员, 这一保费自动从工资里扣除。如果您没有工作或为自主经营者, 则必须自己直接到社保基金处缴纳保费。

Ausgleichskasse des Kantons Bern (伯尔尼州社保统筹基金)

Chutzenstrasse 10, 3007 Bern

电话 031 379 79 79

电邮 info@akbern.ch

www.akbern.ch

关于AHV和IV的其他信息和所有表格请查阅: www.ahv-iv.ch

还应该参加哪些其它非强制性的保险？

下列保险非常值得推荐。几乎所有在瑞士的人都参加了这些保险。

事故险：

如果您有工作，那么由您的雇主为您投保事故险。如果您在同一雇主处每周工作时间超过八小时，也由您的雇主为您投保非工伤事故险。如果您没有工作或每周工作时间低于八小时，您可以通过您的医保公司投保事故险。

赔偿责任险：

如果您给别人造成了损失，必须承担赔偿责任。这就意味着您必须为此支付费用。赔偿责任保险可以保护您不受这类损失所导致的经济后果的影响。一般情况下用较低的保费就可以对较高的损失投保。有关各种赔偿责任保险的简介请查阅：www.comparis.ch

家庭财产险：

家庭财产险承担您的房屋及屋内财物因火，水，不可抗力事件（比如暴风或洪水），盗窃和玻璃碎裂所造成的损失。房东一般都要求租房者投保家庭财产险。家庭财产险经常和赔偿责任险组合在一起。有关各种保险产品和保费的简介请查阅：www.comparis.ch

有关保险的其他信息请见
www.integration-be.ch



防止歧视

如果我成为歧视与种族主义的受害者，我能够从哪里得到帮助？

州与市政当局都拥有防范与消除歧视的任务。一个人无论居留身份如何，无论属于哪个民族，都应在基于种族、肤色、性别、年龄、语言、出身、生活方式、性取向、政治信仰或宗教信仰以及身体、精神或心理残疾的歧视面前受到保护，这是每个人的基本权利。

有关融合机构（地址见第5页）为受到歧视的人们提供咨询。此外，歧视受害者还可以从以下机构得到帮助：

为歧视受害者提供法律咨询的机构：

**Berner Rechtsberatungsstelle
für Menschen in Not (RBS)
(伯尔尼困境法律咨询处 (RBS))**

Eigerplatz 5, 3007 Bern
电话 031 385 18 20
电邮 rbs.bern@bluewin.ch
www.rechtsberatungsstelle.ch

暴力与种族主义信息咨询处：

gggfon — 共同反对暴力与种族主义

电话 031 333 33 40
电邮 melde@gggfon.ch
www.gggfon.ch

信息、咨询与中介（如果没有地区负责机构的话）：

**Eidgenössische Kommission gegen
Rassismus EKR
(联邦反对种族主义委员会EKR)**

Schwanengasse 2, 3003 Bern
电话 031 324 12 93
电邮 ekr-cfr@gs-edi.admin.ch
www.ekr.admin.ch

其他反歧视与反种族主义信息与机构请见 www.integration-be.ch





税务

政府将税收用于为生活在瑞士的所有人谋取公共福利，比如教育，社会福利，医疗或公共交通。

在伯尔尼州如何缴税？

如果您和您的配偶都没有定居许可C，您的缴税将直接从工资中被扣除（源头税）。持有定居许可的人员和瑞士公民及其外国配偶或伴侣必须每年自行填写一份纳税申报表并提交。

有关税务问题请与您的雇主或州税务部门联系。在税务管理部门的网站上也可以找到许多有用的建议和信息。

Steuerverwaltung des Kantons Bern (伯尔尼州税务局)

Brünnenstrasse 66, 3018 Bern
Postadresse: Postfach 8334, 3001 Bern
电话 031 633 60 01,
www.be.ch/steuern

我必须缴纳广播和电视费吗？

在瑞士收听广播和收看电视是要交费的。这一费用由Billag AG征收。如果您拥有一台电视或收音机或可以接收广播或电视节目的电子产品（比如电脑或手机），就必须申报。每个家庭只需一份申报，家庭人员数量和接收节目设备的数量不限。

Billag AG Contact Center (Billag股份公司) (联络中心)

Postfach, 1701 Freiburg
电话 0844 834 834
电邮 suisa@billag.com
www.billag.ch



交通

如何使用公共交通工具出行?

伯尔尼州和整个瑞士拥有非常发达的轨道和公交网络。行驶时刻表, 行驶路线图和各地区的订票信息请查阅: www.s-bahn-bern.ch

票价联合网络使您在转换交通工具时可以使用同一张票。在伯尔尼州有下列票价联合网络:

Region Bern-Solothurn-Biel-Berner Jura 地区:

LIBERO

www.mylibero.ch

Region Thun-Berner Oberland 地区:

BeoAbo

www.beoabo.ch

瑞士联邦铁路SBB提供整个瑞士的订票服务。购买一种名为Halbtax-Abo的车票是非常值得的, 用此车票您可以半价乘坐几乎所有的公共交通工具。有关SBB的订票信息以及全瑞士境内详尽的行驶时刻咨询可以在任何一个火车站柜台获得或者请查阅: www.sbb.ch

如果您要租车, 除了许多其他的租车行之外, Mobility-Carsharing在瑞士境内1400个地点提供不同大小的汽车。租车前您必须先成为Mobility的会员: www.mobility.ch

骑自行车必须注意什么?

自行车在瑞士是很受欢迎的出行工具。瑞士德语称自行车为Velo。投保赔偿责任险值得推荐, 可以为您作为骑车人肇事的情况保险。更多信息请见第22页。

最美的自行车路线目录请查阅: www.veloland.ch 或者从Pro Velo协会获得, 此协会也为儿童和成年人提供自行车课程。

Pro Velo Kanton Bern (伯尔尼州Pro Velo)

Postfach 6711

3011 Bern

电话 031 318 54 12

电邮 sekretariat@pro-velo-be.ch

www.pro-velo-be.ch

我是在外国取得的驾照。我可以凭这本驾照在瑞士开车吗？

您的外国驾照可以在瑞士使用12个月，这之后您必须用它更换瑞士驾照。更多信息和必需的表格请查阅：

www.be.ch/svsa > Führerausweise

如果您在瑞士的居留超过一年，您所使用的外国机动车和挂车必须有瑞士的监管标牌。一旦您在瑞士境内用您的车辆从事收费的客运或货运服务，必须立刻申报。

Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt des Kantons Bern (伯尔尼州道路交通和船运局)

Schermenweg 5, Postfach, 3001 Bern

电话 031 634 21 91

电邮 zfu.svsa@pom.be.ch

www.be.ch/svsa

作为驾驶员必须了解什么？

瑞士的道路交通适用以下最高限速规定，在与此规定不一致的地方则有交通标识：

市内：时速50公里

郊区：时速80公里

公路：时速100公里

高速公路：时速120公里

高速公路是收费的：您需要一张高速公路标签。这种标签可以在边境的海关检查处，加油站，邮局或书报亭等处买到。

在瑞士，驾驶员最高的酒精限度为0.5‰。职业司机、新司机、驾校学员、驾校教员以及学车陪伴人员在开车前完全不允许饮酒(0.1‰)。驾驶机动车的人或者伴随学车的人如果血液酒精含量较高将会承受法律后果。

如果您有自己的汽车，那么您必须投保机动车保险。这项保险可以赔偿他人或归他人所有的物品的损失。没有这种赔偿责任险，便不能从公路交通局那里为汽车领到监管标牌。

Diese Broschüre ist in folgenden Sprachen erhältlich:

Deutsch, Französisch, Albanisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Chinesisch (Mandarin), Englisch, Italienisch, Polnisch, Portugiesisch, Spanisch, Tamilisch, Thailändisch, Türkisch

Download unter www.be.ch/integration > Publikationen > Migration > Informationsmaterial

2016

Cette brochure est disponible dans les langues suivantes :

Allemand, français, albanais, anglais, bosnien/croate/serbe, chinois (mandarin), espagnol, italien, polonais, portugais, tamoul, thaïlandais, turc.

Elle est téléchargeable sous www.be.ch/integration > Publications > Migration > Matériel d'information

2016